

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de faillissementswet van
8 augustus 1997, van het Gerechtelijk
Wetboek en van de wet van
31 januari 2009 betreffende de continuïteit
van de ondernemingen, en tot hervorming
van het stelsel van de bevrijding van de borg
na faillissement**

(ingediend door de heren Joseph George
en Gerald Kindermans)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 novembre 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1997 sur les
faillites, le Code judiciaire
et la loi du
31 janvier 2009 relative à la continuité des
entreprises et réformant le régime
de la décharge des cautions en matière
de faillite**

(déposée par MM. Joseph George
et Gerald Kindermans)

SAMENVATTING

De voorgestelde aanpassing van de verschoonbaarheidsregeling baseert zich op de uit de rechtsleer en de rechtspraak getrokken lessen en beoogt die samen te brengen in een compromisoplossing.

De bevrijding van de borgen wordt afgeschaft en de gevolgen van de verschoonbaarheid worden uitgebreid tot de echtgenoten, de gewezen echtgenoten en de wettelijk samenwonenden die medeschuldenaar zijn. Die uitbreiding geldt echter niet als zij zich borg hebben gesteld.

Tevens wordt een stroomlijning met het stelsel van de collectieve schuldenregeling en met de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen beoogd.

RÉSUMÉ

Le réaménagement du régime de l'excusabilité proposé s'appuie sur les enseignements doctrinaux et jurisprudentiels et vise à les synthétiser au sein d'un compromis.

La décharge des cautions est supprimée. En outre, l'extension des effets de l'excusabilité est, d'une part, étendue aux conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux qui sont co-obligés au paiement de la dette mais, d'autre part, cette extension ne profite pas à ces dernières dans l'hypothèse où elles se seraient portées cautions.

Un alignement avec le régime du règlement collectif de dettes et avec la loi sur la continuité des entreprises est également envisagé.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het doel van het mechanisme van de verschoonbaarheid is zeer lovenswaardig. Toen de wetgever de faillissementswet van 8 augustus 1997 heeft uitgevaardigd, was het in de eerste plaats zijn bedoeling een koopman die zijn activiteit als natuurlijke persoon uitoefent in bepaalde omstandigheden toe te staan te worden bevrijd van zijn passief zodat hij zijn activiteit weer van voren af aan kon beginnen. Men vindt dat streven naar een humanisering van het faillissement ook in de tekst van dit wetsvoorstel. Dit voorstel slaat niet op de rechtspersonen omdat verschoonbaarheid in dat geval geen zin heeft. Het is trouwens om die reden dat de wetgever in 2002 die mogelijkheid heeft afgeschaft.

De verschoonbaarheidsregeling wordt in haar geheel gehandhaafd, maar in dit wetsvoorstel brengt ze voortaan niet langer de bevrijding met zich van de persoonlijke zekerheidstellers die zich kosteloos hebben verbonden. De zekerheidstellers moeten dus nog steeds de schulden van de gefailleerde delgen als die daar niet toe in staat is. Dat is immers de essentie zelf van de borgstelling: haar bestaansreden is het dekken van het risico van onvermogen van de schuldenaar. Bovendien werd het arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002 van het Grondwettelijk Hof, waarin dat mechanisme van bevrijding werd aangeprezen, in diskrediet gebracht door een overheersende strekking in de rechtsleer.

De door de huidige financiële crisis versterkte weerslag van die maatregel op de economie is van dien aard dat de kleine ondernemingen geen krediet meer kunnen krijgen. De banken zijn immers terughoudender geworden als gevolg van de bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld. De banken eisen voortaan zakelijke zekerheden of medeschuldenaars.

Het economisch herstel van het land wordt dus gehinderd en het aantal faillissementen zou zich kunnen opstapelen. Het Grondwettelijk Hof en de wetgever zijn dus blijkbaar op een dwaalspoor geraakt en hebben de echte impact van hun beslissingen niet gezien.

Er moet een einde worden gemaakt aan die situatie die voor tal van discriminaties en discussies zorgt, onder meer in verband met de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen en de wet op de collectieve schuldenregeling. De bevrijdingsregeling wordt dus afgeschaft. Voortaan wordt de borgstelling alleen nog door de artikelen van het Burgerlijk Wetboek geregeld.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'objectif du mécanisme de l'excusabilité est plus que louable. Permettre à un commerçant, exerçant son activité en tant que personne physique, d'être déchargé, dans certaines circonstances, de son passif pour lui permettre de recommencer son activité à zéro constituait le souci premier du législateur, lorsqu'il édicta la loi du 8 août 1997 sur les faillites. Ce souci d'humanisation de la faillite est conservé dans le texte de la présente proposition de loi. Celle-ci ne s'applique toujours pas aux personnes morales puisque, dans ce cas, l'excusabilité n'aurait aucun sens. C'est d'ailleurs pour cette raison que le législateur supprima cette possibilité en 2002.

Le régime de l'excusabilité est maintenu dans son ensemble mais n'entraîne, dans cette proposition de loi, désormais plus de décharge des sûretés personnelles engagées à titre gratuit. Les cautions restent donc tenues au paiement des dettes du failli au cas où celui-ci ne pourrait payer ses dettes. En effet, il s'agit de l'essence même du cautionnement: la raison d'être consiste à couvrir le risque d'insolvabilité du débiteur. En outre, l'arrêt 069/2002 de la Cour d'arbitrage (actuellement Cour constitutionnelle) du 28 mars 2002, prônant ce mécanisme de décharge, fut largement décrié par la doctrine majoritaire.

Les effets de cette mesure sur l'économie, conjugués à la crise financière actuelle, sont tels que les petites entreprises ne sont plus en mesure de bénéficier du crédit. La décharge des personnes physiques qui se sont engagées comme sûreté personnelle à titre gratuit a, en effet, rendu les banques plus frileuses. Ces dernières exigent désormais des garanties réelles ou des codébiteurs.

La relance économique du pays est donc entravée et de nombreuses faillites pourraient voir le jour. Il semble donc que la Cour et le législateur se soient quelque peu égarés et n'aient pas perçu l'impact réel de leurs décisions.

L'heure est donc venue de mettre un terme à cette situation qui entraîne de nombreuses discriminations et discussions, notamment en ce qui concerne la loi sur la continuité des entreprises et la loi sur le règlement collectif de dettes. Le mécanisme de la décharge est donc supprimé. Le cautionnement est désormais régi uniquement par les articles du Code civil.

In dat opzicht draagt de wet van 3 juni 2007 met betrekking tot de kosteloze borgtocht in aanzienlijke mate bij tot de bescherming van de natuurlijke personen die ten behoeve van een schuldeiser een hoofdschuld kosteloos waarborgen. Mocht de wetgever, gelet op de economische en sociale context, het in de toekomst nuttig achten in een bijzondere bescherming te voorzien voor de borgstellers, dan zou het van belang zijn dat streven concreet gestalte te geven in artikelen van het Burgerlijk Wetboek en niet aan de hand van een bijzondere wet.

Wanneer persoonlijke zekerheidstellers de schulden van de gefailleerde hebben betaald, dan mogen zij zich niet tegen die laatste keren door hun subrogatoire vordering in te stellen. De wetgever is er immers van uitgegaan dat ze voldoende bescherming genoten, iets waartoe onder andere de wet met betrekking tot de kosteloze borgtocht bijdraagt.

Het wetsvoorstel handhaaft de bescherming ten behoeve van de echtgenoot van de gefailleerde die medeschuldenaar is en breidt ze ook uit tot de gewezen echtgenoot en de wettelijk samenwonende die medeschuldenaar zijn. Voorzien in een gunstiger behandeling voor de echtgenoten die onder het wettelijk stelsel van de artikelen 1398 tot 1465 van het Burgerlijk Wetboek gehuwd zijn, zou immers ten aanzien van de andere huwelijksvermogensstelsels voor een discriminatie zorgen die het Grondwettelijk Hof wellicht zou veroordelen. De aan de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende geboden bescherming berust dus niet op het streven het gemeenschappelijk vermogen van de gefailleerde te beschermen, maar is inherent aan de persoon en aan de situatie zelf van de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende. Die laatste bevindt zich immers in een zwakke positie (hij of zij is als gevolg van de wet of van overeenkomsten medeschuldenaar zonder dat hij of zij dat gewild of begrepen heeft) en moet dus in zekere mate worden beschermd.

De aan de personen geboden bescherming is echter beperkt tot het geval waarin zij medeschuldenaar zijn (als gevolg van de wet of van een overeenkomst) en geldt dus niet als ze zich borg hebben gesteld. In dat geval zijn de artikelen van het Burgerlijk Wetboek en de wet met betrekking tot de kosteloze borgtocht van toepassing. De wetgever gaat ervan uit dat zij de echtgenoten voldoende bescherming bieden. Bovendien is in een antimisbruikbepaling voorzien om te voorkomen dat concubanten die medeschuldenaar zijn en die hun situatie zien verslechteren, inderhaast de formaliteiten inzake wettelijke samenwoning vervullen om het voordeel van de uitbreiding van de verschoonbaarheid te kunnen genieten. De verklaring van wettelijke

À ce propos, la loi du 3 juin 2007 relative au cautionnement à titre gratuit participe, et contribue fortement, à la protection des personnes physiques qui garantissent gratuitement une dette principale au profit d'un créancier. Si, à l'avenir, le législateur estimait utile, au vu du contexte économique et social, de faire bénéficier les cautions d'une protection particulière, il importerait de transcrire cette préoccupation à travers les articles du Code civil et non par le biais d'une loi particulière.

Les sûretés personnelles, lorsqu'elles sont intervenues pour payer les dettes du failli, ne peuvent se retourner contre ce dernier et exercer leur action subrogatoire. En effet, le législateur a estimé que celles-ci bénéficiaient d'une protection suffisante à laquelle contribue, par exemple, la loi sur le cautionnement à titre gratuit.

Le texte de la proposition de loi maintient la protection prévue en faveur du conjoint du failli qui s'est co-obligé et l'étend également à l'ex-conjoint et au cohabitant légal qui se sont co-obligés. En effet, réserver un traitement plus favorable aux conjoints mariés sous le régime légal prévu aux articles 1398 à 1465 du Code civil créerait une discrimination avec les autres régimes matrimoniaux que la Cour constitutionnelle risquerait probablement de censurer. La protection offerte au conjoint, ex-conjoint et au cohabitant légal ne repose donc pas sur le souci de protéger le patrimoine commun du failli mais est inhérente à la personne et la situation même du conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal. En effet, ce dernier se trouve dans une situation de faiblesse (il se retrouve co-obligé par l'effet de la loi ou de contrats sans parfois l'avoir voulu ou compris) et mérite dès lors une certaine protection.

Néanmoins, la protection offerte à ces dernières personnes se limite à l'hypothèse où ces dernières sont co-obligées (par les effets de la loi ou par contrat) et ne s'applique donc pas lorsqu'elles se portent cautions. Les articles du Code civil et la loi sur le cautionnement à titre gratuit trouvent ici à s'appliquer et assurent, aux yeux du législateur, une protection suffisante des conjoints. Une disposition anti-abus est, en outre, prévue afin d'éviter que des concubins co-obligés voyant leur situation se dégrader ne remplissent à la hâte les formalités de la cohabitation légale, en vue de bénéficier de l'extension de l'excusabilité. La déclaration de cohabitation légale ne peut donc intervenir pendant la période suspecte, dont il est question à la loi sur les faillites, ce qui

samenwoning mag dus niet worden opgesteld tijdens de verdachte periode waarvan sprake is in de faillissementswet. Dat belet echter niet dat ook toepassing kan worden verleend aan het mechanisme van vernietiging van de ongewone handelingen.

Bovendien zijn in dit wetsvoorstel enkele rechtzettingen vervat. Voortaan is er tussen het vonnis van faillietverklaring en de beslissing van verschoonbaarheid van de gefailleerde mogelijkheid de middelen van tenuitvoerlegging ten aanzien van de echtgenoten, de gewezen echtgenoten en de wettelijk samenwonenden op te schorten. Het Grondwettelijk Hof had er in zijn arrest nr. 81/2005 van 27 april 2005 immers op gewezen dat die lacune een discriminatie in het leven riep. Voorts wordt de mogelijkheid om een vervroegde beslissing van verschoonbaarheid te vragen afgeschaft.

De verschoonbaarheidsregeling wordt niet uitgebreid tot personen die geen koopman zijn. Het in het Gerechtelijk Wetboek vervatte stelsel van de collectieve schuldenregeling is ruim voldoende om die mensen te beschermen en het is dan ook geenszins nodig de verschoonbaarheid uit te breiden. Het is de wetgever dan ook niet opportuun gebleken het faillissement uit te breiden ten behoeve van een soortgelijk instituut, met name het zogenaamde “civielrechtelijk faillissement”.

Om geen discriminatie in het leven te roepen tussen de twee stelsels is het van belang van dit wetsvoorstel gebruik te maken om die stelsels op elkaar af te stemmen. Daartoe wordt artikel 1675/16*bis*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek opgeheven. Op die manier wordt een einde gemaakt aan de regeling van de bevrijding van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld. Bovendien worden de door de procedure van collectieve schuldenregeling vastgestelde waarborgen, waaronder onder meer de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging, uitgebreid tot de echtgenoot, de gewezen echtgenoot of de wettelijk samenwonende die medeschuldenaar zijn, ingeval de schuldenaar die geen koopman is zijn schulden niet kan betalen.

Het wetsvoorstel betreffende de continuïteit van de ondernemingen voorziet niet in een bevrijding van de kosteloze persoonlijke zekerheidstellers. Het in overeenstemming brengen van de regeling heeft alleen betrekking op de rechtspositie van de echtgenoten, de gewezen echtgenoten en de wettelijk samenwonenden die medeschuldenaar zijn.

Om bij te dragen tot een eenvormige rechtspraak worden de elementen “ongelukkige omstandigheden” en goede trouw”, zoals ze door de rechtspraak worden uitgelegd, opgenomen in de wet. Bedoeling is een

n’empêche pas que le mécanisme d’annulation des actes insolites puisse également trouver application.

De plus, quelques correctifs sont insérés dans cette proposition de loi. La suspension des voies d’exécution, à l’égard des conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux entre le jugement déclaratif de faillite et la décision d’excusabilité du failli, est désormais prévue. L’arrêt 081/2005 du 27 avril 2005 de la Cour d’arbitrage (actuellement Cour constitutionnelle) avait en effet souligné que cette lacune créait une discrimination. En outre, la possibilité de demander une décision d’excusabilité anticipée est supprimée.

Le mécanisme de l’excusabilité n’est pas étendu aux personnes non commerçantes. Le régime du règlement collectif de dettes mis en place dans le Code judiciaire peut suffire amplement à la protection de ces personnes et il n’est nul besoin, dès lors, d’élargir l’excusabilité. Il n’est donc pas paru opportun, aux yeux du législateur, d’élargir l’institution de la faillite en faveur d’une institution similaire, dite de “faillite civile”.

Toutefois, afin de ne pas créer de discrimination entre les deux régimes, il importe, à l’occasion de cette présente proposition, d’aligner les deux régimes. À cette fin, l’article 1675/16*bis*, § 1^{er}, du Code judiciaire est supprimé. Il est ainsi mis fin au mécanisme de décharge des personnes physiques qui se sont engagées comme sûretés personnelles à titre gratuit. En outre, les garanties fixées par la procédure de règlement collectif de dettes, dont notamment la suspension des voies d’exécution, sont étendues aux conjoint, ex-conjoint ou cohabitants légaux co-obligés lorsque le débiteur non commerçant se retrouve dans l’impossibilité de faire face à ses dettes.

Quant à la proposition de loi sur la continuité des entreprises, elle ne prévoit pas de décharge des sûretés personnelles engagées à titre gratuit. L’alignement du régime ne concernera que le statut juridique des conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux qui sont coobligés.

Afin de contribuer à l’existence d’une jurisprudence uniforme, les conditions de malheur et de bonne foi, telles qu’interprétées par la jurisprudence, sont inscrites dans la loi. Il s’agit de réaliser une synthèse législative

wetgevende synthese te maken van de regeling ten einde het werk van de rechtbanken te vergemakkelijken en voor meer rechtszekerheid te zorgen.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Art. 3

Artikel 3 strekt ertoe de bestaande onvolkomenheden inzake de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging weg te werken. Die opschorting inzake de kosteloze persoonlijke zekerheid wordt afgeschaft, aangezien ontlasting niet langer mogelijk is. Die schuldeisers zullen dus op de zekerheid een beroep kunnen doen tijdens de faillissementsprocedure. Er wordt daarentegen wel een opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging ingesteld ten gunste van de echtgenoot, de gewezen echtgenoot en de wettelijk samenwonende, die medeschuldenaar is.

Art. 4 en 5

De artikelen 4 en 5 voorzien in de opheffing van de bepalingen in verband met de ontlasting van de kosteloze persoonlijke zekerheid, aangezien laatstgenoemde mogelijkheid niet langer bestaat. Het is de bedoeling de onderlinge samenhang te handhaven van de in voormelde wet van 8 augustus 1997 vervatte bepalingen.

Art. 6

De regeling inzake de ontlasting van de kosteloze persoonlijke zekerheid staat sinds de tenuitvoerlegging ervan in een bijzonder slecht daglicht. In de rechtsleer is vooral de opvatting gangbaar dat het (thans Grondwettelijk Hof genoemde) Arbitragehof en de wetgever de bestaansreden van de borg uit het oog zijn verloren. De ontlasting ontslaat hen in dit geval van de verplichting precies datgene in acht te nemen waartoe zij zich hebben verbonden. Voorts veroorzaakt die ontlasting echt rechtsonzekerheid, met name in verband met de kredietinstellingen, die almaar minder geneigd zijn leningen onder het borgtochtstelsel toe te kennen. Uit het oogpunt van economische heropleving bekeken, zou eerherstel voor borgstelling bij de banken tot de oplossing kunnen bijdragen.

du régime mis en place afin de faciliter le travail des tribunaux et de renforcer la sécurité juridique.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 3

L'article 3 a pour objectif de corriger les imperfections qui existent au sujet de la suspension des voies d'exécution. Cette dernière, à l'égard des sûretés personnelles à titre gratuit, est supprimée dès lors que leur décharge n'est plus possible. Elles pourront donc être actionnées par les créanciers durant la procédure de faillite. Par contre, la suspension des voies d'exécution est instaurée en faveur du conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal qui est co-obligé.

Art. 4 et 5

Les articles 4 et 5 suppriment les dispositions en rapport avec la décharge des sûretés personnelles à titre gratuit, dès lors que cette dernière possibilité est supprimée. Il s'agit de maintenir la cohérence des articles de la loi du 8 août 1997 précitée.

Art. 6

Le régime de la décharge des sûretés personnelles à titre gratuit est fortement décrié depuis sa mise en application. La doctrine majoritaire est d'avis que la Cour d'arbitrage (actuellement Cour constitutionnelle) et le législateur ont perdu de vue la raison d'être de la caution. La décharge les dispense en effet de s'exécuter dans le cas de figure qui est précisément celui pour lequel elles se sont engagées. En outre, cette décharge crée une réelle insécurité juridique, notamment en ce qui concerne les institutions de crédit qui sont de plus en plus réticentes à accorder des prêts sous le bénéfice du cautionnement. Dans une optique de relance économique, réhabiliter le cautionnement au sein des banques pourrait apporter sa pierre à l'édifice.

Art. 7

Deze bepaling vat de interpretatie van de toepassingsvoorwaarden voor verschoonbaarheid samen zoals die uit de rechtspraak blijkt. Bij wijze van voorbeeld kunnen verschillende negatieve aspecten in aanmerking worden genomen om verschoonbaarheid te weigeren (als er geen boekhouding of belastingaangifte voorhanden is, als er niet-aangegeven personeel in dienst is, als er geen sprake is van verzekering, als de gefailleerde een strafregister heeft wegens verschillende feiten, indien de gefailleerde ondanks een dagvaarding niet verschijnt of indien hij neiging tot gokken vertoont enzovoort), terwijl andere facetten verschoonbaarheid verantwoorden (faillissement om redenen buiten de wil van de gefailleerde om, een verstoorde persoonlijke situatie van de gefailleerde, slechte gezondheidstoestand van de gefailleerde, behoorlijk bijgehouden boekhouding enzovoort).

Voorts voorziet artikel 7 in de afschaffing van de mogelijkheid tot vervroegde verschoonbaarheid, aangezien die de volgende funeste gevolgen heeft:

- de termijn van 6 maanden is te kort om de omstandigheden van het faillissement te beoordelen;
- de gefailleerde zou zijn belangstelling voor de door de curator geformuleerde *desiderata* kunnen verliezen;
- ze doet een strijdigheid ontstaan met artikel 16 van de faillissementswet, waarbij is bepaald dat in beginsel alle goederen die de gefailleerde verkrijgt terwijl hij in staat van faillissement verkeert aan de boedel te beurt vallen;
- het gevaar bestaat dat de gefailleerde, hoewel er een strafrechtelijk opsporingsonderzoek of onderzoek aan de gang is, toch om verschoonbaarheid verzoekt onder voorwendsel van het vermoeden van onschuld.

Ten slotte dragen verschillende wijzigingen ertoe bij dat een zekere samenhang wordt bewaard, aangezien de ontlasting van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voortaan wordt afgeschaft.

Art. 8

Artikel 8 stelt in uitzicht dat de gevolgen van verschoonbaarheid alleen gelden voor de echtgenoot, de gewezen echtgenoot en de wettelijk samenwonende, die zich mede heeft verbonden tot de schuld van de gefailleerde. Het is niet langer de bedoeling het feit dat de gevolgen van de verschoonbaarheid gelden voor

Art. 7

Cette disposition synthétise l'interprétation des conditions d'application de l'excusabilité, telle que dégagée par la jurisprudence. À titre exemplatif, différents éléments négatifs peuvent être pris en considération pour refuser l'excusabilité (absence de comptabilité, de déclaration fiscale, engagement de personnel non déclaré, défaut d'assurance, condamnation pour banqueroute simple, existence d'un casier judiciaire pour différents faits, non comparution malgré la convocation, goût pour le jeu,...) tandis que d'autres éléments justifient l'excusabilité (faillite dont les circonstances sont indépendantes de la volonté du failli, situation personnelle du failli perturbée, mauvais état de santé du failli, tenue correcte de la comptabilité,...).

En outre, l'article 7 supprime la possibilité d'une excusabilité anticipée, cette dernière créant les effets pervers suivants:

- le délai de 6 mois est trop court pour apprécier les circonstances de la faillite;
- le failli pourrait se désintéresser des demandes formulées par le curateur;
- elle crée un conflit avec l'article 16 de la loi sur les faillites, qui prévoit que tous les biens que le failli reçoit au cours de la faillite tombent, en principe, dans la masse;
- il existe le risque que le failli, bien qu'une information ou une instruction pénale soit en cours, sollicite l'excusabilité sous le couvert de la présomption d'innocence.

Enfin, différentes modifications contribuent à maintenir une certaine cohérence, dès lors que la décharge des personnes physiques engagées personnellement comme sûreté personnelle à titre gratuit est désormais supprimée.

Art. 8

L'article 8 limite l'extension des effets de l'excusabilité au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal co-obligé à la dette du failli. Il ne s'agit plus de justifier l'extension des effets de l'excusabilité au conjoint qui s'est personnellement obligé à la dette du failli par la protection du patrimoine commun (dès lors que, en

de echtgenoot die zich persoonlijk tot de schuld van de gefailleerde heeft verbonden, te verantwoorden met het gemeenschappelijk vermogen (aangezien in geval van gemeenschap van goederen de inkomsten van de gefailleerde uit een nieuwe beroepsactiviteit onder het gemeenschappelijk vermogen ressorteren; krachtens artikel 1405 van het Burgerlijk Wetboek kunnen die inkomsten immers tot het gemeenschappelijk vermogen worden gerekend en mogen ze worden aangesproken door de schuldeisers van zijn echtgenoot), doch integendeel bescherming te bieden die inherent is aan de persoon en de situatie van de gefailleerde.

Het voordeel van die bepaling komt evenwel niet ten goede aan wettelijk samenwonenden wier verklaring van wettelijke samenwoning in voorkomend geval *in tempore suspecto* is afgelegd overeenkomstig de faillissementswet.

Art. 9, 10 en 11

De artikelen 9, 10 en 11 strekken ertoe de regeling inzake collectieve schuldenregeling af te stemmen op die inzake faillissement. De regeling inzake collectieve schuldenregeling wordt gewijzigd om de ontlasting af te schaffen van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld. Wel wordt de bescherming verruimd tot de echtgenoot, de gewezen echtgenoot of de wettelijk samenwonende van de schuldenaar die mede is verbonden op grond van de wet of van een overeenkomst. Die bescherming komt echter niet ten goede aan de echtgenoten, gewezen echtgenoten of wettelijk samenwonenden die zich borg hebben gesteld voor de schulden van de schuldenaar. In dat geval heeft de wetgever het immers niet wenselijk geacht de gevolgen van de verschoonbaarheid te verruimen. Dan gelden de bepalingen die zijn vervat in het Burgerlijk Wetboek en in de wet met betrekking tot de kosteloze borgtocht.

Die bescherming komt evenmin ten goede aan de wettelijk samenwonenden wier verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd binnen zes maanden vóór de instelling van de procedure inzake collectieve schuldenregeling.

Het is immers de bedoeling te voorkomen dat samenwonenden de verklaring van wettelijke samenwoning oneigenlijk aanwenden ingeval een van de betrokkenen een aanvraag tot collectieve schuldenregeling indient, teneinde op abnormale wijze de bescherming te verkrijgen die de wettelijk samenwonende aldus geniet.

cas de communauté de biens, les revenus du failli d'une nouvelle activité professionnelle entrent dans le patrimoine commun; ces revenus, par le jeu de l'article 1405 du Code civil, sont en effet susceptibles d'entrer dans le patrimoine commun des époux et d'être touchés par les créanciers de son conjoint) mais d'offrir une protection inhérente à la personne et la situation du failli.

Le bénéfice de cette disposition ne profite néanmoins pas au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation aurait été effectuée durant la période suspecte, conformément à la loi sur les faillites.

Art. 9, 10 et 11

Les articles 9, 10 et 11 visent à uniformiser le régime du règlement collectif de dettes avec celui de la faillite. Le régime du règlement collectif de dettes est modifié afin de supprimer la décharge des personnes physiques engagées comme sûreté personnelle à titre gratuit. En revanche, la protection est étendue au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du débiteur qui est co-obligé par l'effet de la loi ou par contrat. Toutefois, cette protection ne profite pas aux conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux qui se sont portés cautions pour les dettes du débiteur. En effet, dans cette hypothèse, le législateur n'a pas jugé opportun d'étendre les effets de l'excusabilité. Les dispositions du Code civil et de la loi sur le cautionnement à titre gratuit trouvent alors application.

Cette protection ne bénéficie, également, pas au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation a été effectuée dans les six mois précédant l'introduction de la procédure en règlement collectif.

Il s'agit en effet d'éviter que des concubins ne recourent de manière abusive à la déclaration de cohabitation légale, en cas d'introduction par l'un d'entre eux d'une demande de règlement collectif de dettes, pour bénéficier anormalement de la protection qui sera ainsi assurée par ce biais au cohabitant légal.

Art. 12 tot 15

De artikelen 12 tot 15 strekken ertoe de regeling die krachtens de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen geldt af te stemmen op die inzake faillissement. Met het oog daarop, wordt de bescherming die in het kader van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen wordt geboden, verruimd tot de echtgenoot, de gewezen echtgenoot of de wettelijk samenwonende die mede is verbonden tot de schuld van de schuldenaar. Die bescherming komt echter niet ten goede aan de echtgenoten, gewezen echtgenoten of wettelijk samenwonenden die zich borg hebben gesteld voor de schulden van de schuldenaar. In dat geval heeft de wetgever het immers niet wenselijk geacht de gevolgen van de verschoonbaarheid te verruimen. Dan gelden de bepalingen die zijn vervat in het Burgerlijk Wetboek en in de wet met betrekking tot de kosteloze borgtocht.

Die bescherming komt evenmin ten goede aan de wettelijk samenwonenden wier verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd binnen zes maanden voordat bij artikel 17 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen een verzoekschrift tot opening van een procedure van gerechtelijke reorganisatie is neergelegd.

Het is immers de bedoeling te voorkomen dat samenwonenden de aanvraag van een dergelijke procedure door een van hen oneigenlijk aanwenden opdat de andere er automatisch zijn voordeel zou kunnen mee doen.

Art. 12 à 15

Les articles 12 à 15 visent à uniformiser le régime de la loi sur la continuité des entreprises avec celui de la faillite. Pour ce faire, la protection offerte dans le cadre de la loi sur la continuité des entreprises au débiteur est étendue au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal qui est co-obligé à la dette du débiteur. Toutefois, cette protection ne profite pas aux conjoints, ex-conjoints et cohabitants légaux qui se sont portés cautions pour les dettes du débiteur. En effet, dans cette hypothèse, le législateur n'a pas jugé opportun d'étendre les effets de l'excusabilité. Les dispositions du Code civil et de la loi sur le cautionnement à titre gratuit trouvent alors application.

Cette protection ne bénéficie pas, également, au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises.

Il s'agit en effet d'éviter que des concubins ne recourent de manière abusive à l'introduction de cette procédure par l'un d'entre eux pour faire en sorte que l'autre puisse en bénéficier automatiquement.

Joseph GEORGE (cdH)
Gerald KINDERMANS (CD&V)

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen aan de faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 2**

Artikel 10, eerste lid, 5°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, wordt opgeheven.

Art. 3

Artikel 24*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 24*bis*. Te rekenen van hetzelfde vonnis worden de middelen van tenuitvoerlegging ten laste van de echtgenoot, de gewezen echtgenoot of de wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die medeaansprakelijk is voor de schuld van zijn echtgenoot, de voormalige echtgenoot of de wettelijk samenwonende partner opgeschort. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, de gewezen echtgenoot of de wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich persoonlijk zeker heeft gesteld voor de schulden van zijn echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, noch voor de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd gedurende de bij deze wet bepaalde verdachte periode.”

Art. 4

Artikel 63, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications à la loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 2**

L'article 10, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, inséré par la loi du 20 juillet 2005, est abrogé.

Art. 3

L'article 24*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 2005, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 24*bis*. À compter du même jugement, sont suspendues les voies d'exécution à charge du conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal ainsi qu'au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée durant la période suspecte, telle que déterminée par la présente loi.”

Art. 4

L'article 63, alinéa 2, de la même loi est abrogé.

Art. 5

Hoofdstuk IV*bis* van dezelfde wet, met als opschrift “Over de verklaring van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde”, dat werd ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en dat de artikelen 72*bis* en 72*ter* bevat, wordt opgeheven.

Art. 6

In artikel 73, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 4 september 2002 en 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. de woorden “, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72*ter* aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, worden opgeroepen” worden vervangen door de woorden “wordt opgeroepen”;

2. de woorden “over de bevrijding van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde en over de sluiting van het faillissement” worden weggelaten;

3. de zin “De rechtbank bevrijdt de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde indien zij beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 80, derde lid.” wordt weggelaten.

Art. 7

In artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 4 september 2002, 7 april 2005 en 20 juli 2005 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt hij, op verslag van de rechter-commissaris, de sluiting van het faillissement met behulp van een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. Binnen een maand na het vonnis dat de sluiting van het faillissement beveelt, zenden de curatoren een kopie van de verbeterde vereenvoudigde rekening samen met een overzicht van de bedragen die effectief werden uitgekeerd aan de verschillende schuldeisers, over aan de administratie van de btw en de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.”;

Art. 5

Le chapitre IV*bis* “De la déclaration des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli”, de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et comprenant les articles 72*bis* et 72*ter*, est abrogé.

Art. 6

À l'article 73, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois du 4 septembre 2002 et du 20 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes:

1. les mots “, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72*ter* et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont convoqués” sont remplacés par les mots “est convoqué”;

2. les mots “sur la décharge des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli et la clôture de la faillite” sont abrogés;

3. les mots “Le tribunal décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli si elles répondent aux conditions prévues à l'article 80, alinéa 3” sont abrogés.

Art. 7

À l'article 80 de la même loi, modifié par les lois du 4 septembre 2002, du 7 avril 2005 et du 20 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes:

1. l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

“Sur le rapport du juge-commissaire, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu. Dans le mois du jugement ordonnant la clôture de la faillite, les curateurs transmettent à l'administration de la TVA et à l'administration centrale de la fiscalité des entreprises et des revenus une copie du compte simplifié corrigé ainsi qu'un relevé des sommes qui ont été effectivement versées aux divers créanciers.”;

2. het derde, vierde, vijfde en zesde lid worden vervangen door de volgende twee leden:

“De gefailleerde wordt per definitie beschouwd als ongelukkig en te goeder trouw, waardoor het bewijs van het tegendeel moet worden geleverd door hen die die hoedanigheid betwisten. De hoedanigheid van ongelukkige gefailleerde vereist dat hij het slachtoffer is geweest van een reeks omstandigheden waarvan sommige buiten zijn wil om hebben plaatsgevonden. De goede trouw vereist dat de gefailleerde zich vóór en tijdens het faillissement correct heeft gedragen. Een koopman maakt aanspraak op verschoonbaarheid, zo hij tijdens zijn handelsactiviteit op eerlijke, voorzienige en voorzichtige wijze winst heeft nagestreefd, zonder daarbij de onrechtvaardige schade te miskennen die dat winstbejag direct of indirect voor anderen, zelfs zijn concurrenten, met zich kan brengen.

Zelfs indien de gefailleerde voldoet aan de voorwaarden om als ongelukkig en te goeder trouw te worden beschouwd, wordt de verschoonbaarheid niet onverkort en automatisch uitgesproken. Elke ernstige en aanwijsbare fout die mee het faillissement heeft veroorzaakt, verhindert dat de gefailleerde aanspraak kan maken op verschoonbaarheid. De rechtbanken beoordelen niet alleen, en op doorslaggevende wijze, de gedragingen van de gefailleerde vóór het vonnis van faillietverklaring, maar kunnen tevens rekening houden met de wijze waarop de gefailleerde meewerkt aan het verloop van de faillissementsprocedure.”

Art. 8

Artikel 82, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende twee leden:

“De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, wordt ingevolge de verschoonbaarheid van die verplichting bevrijd. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot en wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner. Voorts kan dit artikel de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de bij dezelfde wet bepaalde verdachte periode, niet tot voordeel strekken.

2. les alinéas 3,4, 5 et 6 sont remplacés par les deux alinéas suivants:

“Le failli doit être présumé comme étant malheureux et de bonne foi, de sorte que la charge contraire appartient à ceux qui contestent ces qualités. La condition de malheur recouvre le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté. S'agissant de la condition de bonne foi, elle s'identifie au fait de s'être correctement comporté avant, et pendant, le cours de la faillite. Le commerçant qui, pendant le cours de ses activités commerciales, s'est adonné à la recherche du profit avec honnêteté, prévoyance et précaution, en veillant à ne pas méconnaître les conséquences injustement dommageables qui pourraient en résulter directement ou indirectement pour autrui, fût-il son concurrent, doit bénéficier de l'excusabilité.

Même en cas de réunion des conditions de malheur et de bonne foi, l'excusabilité n'est pas purement et automatiquement prononcée. Toute faute grave et caractérisée ayant contribué à la faillite empêche le failli de bénéficier de l'excusabilité. Les tribunaux apprécieront non seulement, et de manière déterminante, le comportement du failli avant le jugement déclaratif mais ils pourront également prendre en considération la manière dont le failli collabore au déroulement de la procédure de la faillite.”

Art. 8

L'article 82, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par les deux alinéas suivants:

“Le conjoint, l'ex-conjoint et le cohabitant légal du failli qui est coobligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. En outre, le cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée durant la période suspecte, telle que déterminée par la présente loi, ne peut prétendre au bénéfice de cet article.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043*bis* tot 2043*octies* van het Burgerlijk Wetboek, komt de verschoonbaarheid evenmin de medeschuldnaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, ten goede.”.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de collectieve schuldenregeling

Art. 9

In artikel 1675/7 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2005, worden het tweede en het derde lid van § 2 vervangen door het volgende lid:

“Ten aanzien van iedere echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, worden de middelen van tenuitvoerlegging geschorst tot de homologatie van de minnelijke aanzuiveringsregeling, tot de neerlegging van het in artikel 1675/11, § 1, bedoelde proces-verbaal of tot de verwerping van de aanzuiveringregeling; zulks geldt ook ten aanzien van de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd meer dan zes maanden vóór het instellen van de procedure van collectieve schuldenregeling. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.”.

Art. 10

Artikel 1675/16*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2005, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 1675/16*bis*. De gevolgen van een volledige of gedeeltelijke kwijtschelding van schulden worden uitgebreid tot de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de

Sans préjudice des articles 2043*bis* à 2043*octies* du Code civil, l'excusabilité ne profite pas non plus aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.”.

CHAPITRE 3

Modifications au Code judiciaire concernant le règlement collectif de dettes

Art. 9

À l'article 1675/7 du Code judiciaire, inséré par la loi du 15 juillet 1998 et modifié par la loi du 13 décembre 2005, les alinéas 3 et 4 du § 2 sont remplacés par l'alinéa suivant:

“À l'égard de tout conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal, les voies d'exécution sont suspendues jusqu'à l'homologation du plan amiable, jusqu'au dépôt du procès-verbal visé à l'article 1675/11, § 1^{er}, ou jusqu'au rejet du plan ainsi qu'à l'égard du cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée plus de six mois avant l'introduction de la procédure en règlement collectif de dettes. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.”.

Art. 10

L'article 1675/16*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2005, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 1675/16*bis* “Les effets d'une remise de dette totale ou partielle sont étendus au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. Par contre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale est effectuée dans les six mois

schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner. Dit artikel kan echter de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het instellen van de procedure van collectieve schuldenregeling, niet tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043*bis* tot 2043*octies* van het Burgerlijk Wetboek, komt de kwijtschelding van schulden evenmin de medeschuldnaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, ten goede.”.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Art. 11

Artikel 33, tweede lid, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen wordt vervangen door de volgende vier leden:

“Daarentegen komt de opschorting wel de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner ten goede.

Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Deze bescherming kan evenmin de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043*bis* tot 2043*octies* van het Burgerlijk Wetboek, komt de opschorting de medeschuldnaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.”.

précédant l'introduction de la procédure en règlement collectif de dettes, ne peut prétendre au bénéfice de cet article.

Sans préjudice des articles 2043*bis* à 2043*octies* du Code civil, cette remise de dettes ne profite pas non plus aux codébiteurs, ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.”.

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

Art. 11

L'article 33, alinéa 2, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises est remplacé par les 4 alinéas suivants:

“Par contre, le sursis profite au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette protection ne bénéficie pas, également, au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17.

Sans préjudice des articles 2043*bis* à 2043*octies* du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs, ni aux débiteurs des sûretés personnelles.”.

Art. 12

Artikel 57, laatste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende vier leden:

“Het plan komt de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner ten goede.

Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Voorts kan dit plan evenmin de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043*bis* tot 2043*octies* van het Burgerlijk Wetboek, komt het plan de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.”

Art. 13

Artikel 69 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 69. Te rekenen van het in artikel 60 bedoelde vonnis worden alle middelen van tenuitvoerlegging uit hoofde van de schuldvorderingen in de opschorting ten laste van iedere echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, opgeschort tot het in artikel 67, derde lid, bedoelde vonnis. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Voorts kan deze opschorting de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.”

Art. 12

L'article 57, dernier alinéa, de la même loi, est remplacé par les 4 alinéas suivants:

“Le plan profite au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

En outre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de ce plan.

Sans préjudice des articles 2043*bis* à 2043*octies* du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs, ni aux débiteurs des sûretés personnelles.”

Art. 13

L'article 69 de la même loi est remplacé la disposition suivante:

“Art. 69. À compter du jugement visé à l'article 60, sont suspendues jusqu'au jugement visé à l'article 67, alinéa 3, les voies d'exécution du chef des créances sursitaires à charge de tout conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

En outre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de cette suspension.”

Art. 14

Artikel 70 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende twee leden:

“De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner wordt ingevolge de ontlasting van die verplichting bevrijd. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Voorts kan deze ontlasting de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.”.

15 april 2009

At. 14

L'article 70 de la même loi est complété par les deux alinéas suivants:

“Le conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal est libéré de cette obligation par l'effet de la décharge. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

En outre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée dans les six mois précédant l'introduction du dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut bénéficier de cette décharge.”.

15 avril 2009

Joseph GEORGE (cdH)
Gerald KINDERMANS (CD&V)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 10**

De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening, zoals bepaald in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, zowel die van het afgelopen kalenderjaar als die van het lopende kalenderjaar, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat en de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is, de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk en van de leden van de vakbondsafvaardiging en, in voorkomende geval, de toegangscode die de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de koopman heeft toegekend en die de raadpleging mogelijk maakt van het elektronisch personeelsregister en die toegang verleent tot de overige noodzakelijke identificatiegegevens, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

5° de lijst met naam en adres van de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker gesteld hebben voor de koopman.

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Faillissementswet van 8 augustus 1997****Art. 10**

De koopman voegt bij zijn aangifte:

1° de balans van zijn zaken of een nota waarin de redenen worden opgegeven die hem beletten de balans neer te leggen;

2° de boeken voorgeschreven in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen; die registers worden afgesloten door de griffier, die vaststelt in welke staat zij zich bevinden of nog, een nota met opgaaf van de redenen die hem beletten die stukken neer te leggen.

3° het personeelsregister, de individuele rekening, zoals bepaald in artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, zowel die van het afgelopen kalenderjaar als die van het lopende kalenderjaar, de gegevens met betrekking tot het sociaal secretariaat en de sociale kassen waarbij het bedrijf aangesloten is, de identiteit van de leden van het comité voor preventie en bescherming op het werk en van de leden van de vakbondsafvaardiging en, in voorkomende geval, de toegangscode die de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de koopman heeft toegekend en die de raadpleging mogelijk maakt van het elektronisch personeelsregister en die toegang verleent tot de overige noodzakelijke identificatiegegevens, indien de koopman personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld gedurende de laatste achttien maanden.

4° een lijst met naam en adres van de klanten en leveranciers.

(...)

De balans bevat een staat van activa en passiva zoals bepaald door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsmede een opgave en een schatting van alle roerende en onroerende goederen van de schuldenaar, de staat van de schuldvorderingen en de schulden, een tabel van de winsten en verliezen, de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en een tabel van de uitgaven; zij moet door de schuldenaar echt verklaard, gedagtekend en ondertekend zijn.

TEXTE DE BASE**Loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 10**

Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le Chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, tant celui de l'année civile écoulée que celui de l'année civile en cours, les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée, l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale, ainsi que, le cas échéant, le code d'accès que l'Office national de la Sécurité sociale a attribué au commerçant et qui permet de consulter le registre électronique du personnel et donne accès aux autres données d'identification nécessaires.

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs.

5° la liste mentionnant le nom et l'adresse des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du commerçant.

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi du 8 août 1997 sur les faillites****Art. 10**

Le commerçant joint à son aveu:

1° le bilan de ses affaires ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de le déposer;

2° les livres exigés par le Chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; ces registres sont arrêtés par le greffier, qui constate l'état où ils se trouvent ou une note indiquant les motifs qui empêchent le dépôt de ces pièces.

3° s'il occupe ou a occupé du personnel au cours des dix-huit derniers mois, le registre du personnel, le compte individuel prévu par l'article 4, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, tant celui de l'année civile écoulée que celui de l'année civile en cours, les données relatives au secrétariat social et aux caisses sociales auxquels l'entreprise est affiliée, l'identité des membres du comité pour la prévention et la sécurité au travail et des membres de la délégation syndicale, ainsi que, le cas échéant, le code d'accès que l'Office national de la Sécurité sociale a attribué au commerçant et qui permet de consulter le registre électronique du personnel et donne accès aux autres données d'identification nécessaires.

4° la liste mentionnant le nom et l'adresse des clients et des fournisseurs.

(...)

Le bilan contient l'état des actifs et des passifs visé par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que l'énumération et l'évaluation de tous les biens mobiliers et immobiliers du débiteur, l'état des créances et des dettes, le tableau des profits et pertes, le dernier compte de résultats dûment clôturé et le tableau des dépenses; il doit être certifié véritable, daté et signé par le débiteur.

Als de koopman in de onmogelijkheid verkeert om de in het eerste lid, 3°, van dit artikel vermelde individuele rekeningen en de desgevallend door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de werkgever toegekende code bij zijn aangifte te voegen, dan neemt het sociaal secretariaat waarbij de koopman was aangesloten, deze verplichtingen onmiddellijk en kosteloos op zich, op eenvoudig verzoek van de curators.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

Art. 63

Elke aangifte vermeldt de identiteit, het beroep en de woonplaats of, indien het een rechtspersoon betreft, de identiteit, de voornaamste handelsactiviteit en de maatschappelijke zetel van de schuldeiser, het bedrag en de oorzaken van zijn schuldvordering, de eraan verbonden voorrechten, hypotheek- of pandrechten, en de titel waarop zij berust bij gebreke waarvan de curators de vordering kunnen verwerpen, of ze beschouwen als chirografair.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring, tenzij het faillissement eerder werd afgesloten, en vermeldt naam, voornaam en adres van de natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker heeft gesteld voor de gefailleerde, bij gebrek waaraan deze bevrijd is.

(...)

Zij wordt getekend door de schuldeiser, of in zijn naam door een gemachtigde; in het laatste geval moet de volmacht aan de aangifte worden gehecht, zij moet het bedrag van de schuldvordering vermelden.

Art. 73

Wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank op verzoek van de curators of zelfs ambtshalve na de

Als de koopman in de onmogelijkheid verkeert om de in het eerste lid, 3°, van dit artikel vermelde individuele rekeningen en de desgevallend door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de werkgever toegekende code bij zijn aangifte te voegen, dan neemt het sociaal secretariaat waarbij de koopman was aangesloten, deze verplichtingen onmiddellijk en kosteloos op zich, op eenvoudig verzoek van de curators.

De griffier bevestigt onderaan op de aangifte van de koopman en onderaan op de bijgevoegde stukken de datum waarop zij ter griffie zijn neergelegd, en geeft desgevraagd een ontvangstbewijs af.

De afgifte ter griffie van alle andere stukken betreffende het faillissement wordt op dezelfde wijze vastgesteld, zonder dat daarvan een andere akte van neerlegging behoeft te worden opgemaakt.

Art. 63

Elke aangifte vermeldt de identiteit, het beroep en de woonplaats of, indien het een rechtspersoon betreft, de identiteit, de voornaamste handelsactiviteit en de maatschappelijke zetel van de schuldeiser, het bedrag en de oorzaken van zijn schuldvordering, de eraan verbonden voorrechten, hypotheek- of pandrechten, en de titel waarop zij berust bij gebreke waarvan de curators de vordering kunnen verwerpen, of ze beschouwen als chirografair.

(...)

(...)

Zij wordt getekend door de schuldeiser, of in zijn naam door een gemachtigde; in het laatste geval moet de volmacht aan de aangifte worden gehecht, zij moet het bedrag van de schuldvordering vermelden.

Art. 73

Wanneer blijkt dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten van beheer en van vereffening van het faillissement te dekken, kan de rechtbank op verzoek van de curators of zelfs ambtshalve na de

Si le commerçant est dans l'impossibilité de joindre à son aveu les comptes individuels et, le cas échéant, le code octroyé à l'employeur par l'Office national de Sécurité sociale, visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, du présent article, le secrétariat social auquel le commerçant était affilié prend immédiatement et gratuitement en charge ces obligations, sur simple demande des curateurs.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

Art. 63

La déclaration de chaque créancier énonce son identité, sa profession et domicile, ou, s'il agit d'une personne morale, son activité commerciale principale, son identité et son siège social, le montant et les causes de sa créance, les privilèges, hypothèques ou gages qui y sont affectées et le titre d'où elle résulte, faute de quoi les curateurs peuvent rejeter la créance ou la considérer comme chirographaire.

Tout créancier jouissant d'une sûreté personnelle l'énonce dans sa déclaration de créance ou, au plus tard, dans les six mois de la date du jugement déclaratif de faillite, sauf si la faillite est clôturée plus tôt, et mentionne les nom, prénom et adresse de la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli, faute de quoi cette personne est déchargée.

(...)

Elle est signée par le créancier, ou en son nom par un fondé de pouvoir; dans ce cas, la procuration est annexée à la déclaration, et elle doit énoncer le montant de la créance.

Art. 73

S'il apparaît que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal, sur requête des curateurs ou même

Si le commerçant est dans l'impossibilité de joindre à son aveu les comptes individuels et, le cas échéant, le code octroyé à l'employeur par l'Office national de Sécurité sociale, visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, du présent article, le secrétariat social auquel le commerçant était affilié prend immédiatement et gratuitement en charge ces obligations, sur simple demande des curateurs.

Le greffier certifie au bas de l'aveu du commerçant et des pièces y annexées la date de leur remise au greffe, et en délivre récépissé, s'il en est requis.

La remise au greffe de toutes autres pièces concernant la faillite est constatée de la même manière, sans qu'il soit nécessaire d'en dresser aucun autre acte de dépôt.

Art. 63

La déclaration de chaque créancier énonce son identité, sa profession et domicile, ou, s'il agit d'une personne morale, son activité commerciale principale, son identité et son siège social, le montant et les causes de sa créance, les privilèges, hypothèques ou gages qui y sont affectées et le titre d'où elle résulte, faute de quoi les curateurs peuvent rejeter la créance ou la considérer comme chirographaire.

(...)

(...)

Elle est signée par le créancier, ou en son nom par un fondé de pouvoir; dans ce cas, la procuration est annexée à la déclaration, et elle doit énoncer le montant de la créance.

Art. 73

S'il apparaît que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal, sur requête des curateurs ou même

curators te hebben gehoord de sluiting van het faillissement uitspreken. De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, worden opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. De partijen worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid, over de bevrijding van de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde en over de sluiting van het faillissement. De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, hetgeen de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft wanneer hij beantwoordt aan de in de artikelen 80 en 81 gestelde voorwaarden. De rechtbank bevrijdt de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker stelden voor de gefailleerde indien zij beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 80, derde lid.

De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement brengt de ontbinding van de rechtspersoon en de onmiddellijke sluiting van de vereffening mee wanneer wordt vastgesteld dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten voor het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken.

Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is binnen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

curators te hebben gehoord de sluiting van het faillissement uitspreken. De gefailleerde (...) **wordt opgeroepen** met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. De partijen worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid (...). De rechtbank verklaart de gefailleerde verschoonbaar, hetgeen de in artikel 82 vermelde gevolgen heeft wanneer hij beantwoordt aan de in de artikelen 80 en 81 gestelde voorwaarden. (...)

De beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement brengt de ontbinding van de rechtspersoon en de onmiddellijke sluiting van de vereffening mee wanneer wordt vastgesteld dat het actief ontoereikend is om de vermoedelijke kosten voor het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken.

Artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen is van toepassing.

De sluiting van het faillissement wegens ontoereikend actief kan slechts worden uitgesproken wanneer wordt vastgesteld dat de curators het mogelijke hebben gedaan om de werknemers de wettelijk bepaalde sociale bescheiden uit te reiken.

Van het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt uitgesproken wegens ontoereikendheid van het actief wordt aan de gefailleerde kennis gegeven en het wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, door de griffier. Dit uittreksel bevat de naam, de voornaam en het adres van de personen die als vereffenaars worden beschouwd. De beslissing waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, is binnen een maand te rekenen vanaf de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement vatbaar voor derdenverzet dat door iedere schuldeiser persoonlijk wordt ingesteld door middel van een dagvaarding gedaan aan de gefailleerde en aan de curator.

Het vonnis beveelt, in voorkomend geval, dat rekening en verantwoording zal worden gedaan door de curators. De rechtbank van koophandel neemt kennis van de geschillen desbetreffende.

De Koning kan de procedure tot het in consignatie geven van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken passiva.

d'office après avoir entendu les curateurs, peut prononcer la clôture de la faillite. Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont convoqués par pli judiciaire contenant le texte du présent article. Les parties sont entendues en chambre du conseil sur l'excusabilité, sur la décharge des personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli et la clôture de la faillite. Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions prévues aux articles 80 et 81. Le tribunal décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli si elles répondent aux conditions prévues à l'article 80, alinéa 3.

La décision de clôture des opérations de la faillite dissout la personne morale et emporte clôture immédiate de sa liquidation lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite.

L'article 185 du Code des sociétés est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

d'office après avoir entendu les curateurs, peut prononcer la clôture de la faillite. Le failli (...) **est convoqué** par pli judiciaire contenant le texte du présent article. Les parties sont entendues en chambre du conseil sur l'excusabilité (...). Le tribunal déclare le failli excusable, avec les effets énoncés à l'article 82, s'il répond aux conditions prévues aux articles 80 et 81. (...)

La décision de clôture des opérations de la faillite dissout la personne morale et emporte clôture immédiate de sa liquidation lorsqu'il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite.

L'article 185 du Code des sociétés est applicable.

La clôture de la faillite pour insuffisance d'actif ne peut être prononcée que lorsqu'il est reconnu que les curateurs ont fait ce qui était en leur pouvoir pour remettre aux travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Le jugement prononçant la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif est notifié au failli et publié par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. Cet extrait contiendra les nom, prénom et adresse des personnes considérées comme liquidateurs. La décision qui prononce l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au failli et au curateur de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture.

Le jugement ordonne, s'il échet, la reddition des comptes par les curateurs. Le tribunal de commerce connaît des litiges y relatifs.

Le Roi peut déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

Art. 80

Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt zij, op verslag van de rechter-commissaris, nadat de gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72ter aflegden en de schuldeisers beoogd in artikel 63, tweede lid, behoorlijk zijn opgeroepen met een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat, de sluiting van het faillissement. Binnen een maand na het vonnis dat de sluiting van het faillissement beveelt, zenden de curators een kopie van de verbeterde vereenvoudigde rekening samen met een overzicht van de bedragen die effectief werden uitgekeerd aan de verschillende schuldeisers, over aan de administratie van de BTW en de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

De rechter-commissaris doet aan de rechtbank in raadkamer mededeling van de beraadslaging van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde en brengt verslag uit over de omstandigheden van het faillissement. De curator en de gefailleerde worden in raadkamer gehoord over de verschoonbaarheid en over de sluiting van het faillissement. Behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed, spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit van de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt. De beslissing over de verschoonbaarheid is vatbaar voor derdenverzet bij wijze van een dagvaarding die de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van het vonnis tot sluiting van het faillissement ervan aan de curator en aan de gefailleerde kunnen doen. Van het vonnis dat de sluiting van het faillissement gelast, wordt door toedoen van de griffier aan de gefailleerde kennis gegeven.

De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72ter aflegden en de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, worden in de raadkamer gehoord over de bevrijding. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis niet in verhouding met zijn inkomsten en met zijn patrimonium is.

Indien er meer dan 12 maanden zijn verlopen sedert de verklaring bedoeld in artikel 72ter, legt de persoon die deze verklaring aflegde bij de griffie van de rechtbank van koophandel een kopie neer van zijn meest recente aangifte in de personenbelasting, een bijgewerkte opgave van de activa en passiva die zijn patrimonium vormen en elk ander stuk dat van aard is om precies de staat weer te geven van zijn bestaansmiddelen en lasten.

Art. 80

Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt hij, op verslag van de rechter-commissaris, de sluiting van het faillissement met behulp van een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. Binnen een maand na het vonnis dat de sluiting van het faillissement beveelt, zenden de curatoren een kopie van de verbeterde vereenvoudigde rekening samen met een overzicht van de bedragen die effectief werden uitgekeerd aan de verschillende schuldeisers, over aan de administratie van de btw en de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

Nadat de rechtbank in voorkomend geval de betwistingen betreffende de rekening heeft beslecht en de rekening zo nodig heeft verbeterd, beveelt hij, op verslag van de rechter-commissaris, de sluiting van het faillissement met behulp van een gerechtsbrief die de tekst van dit artikel bevat. Binnen een maand na het vonnis dat de sluiting van het faillissement beveelt, zenden de curatoren een kopie van de verbeterde vereenvoudigde rekening samen met een overzicht van de bedragen die effectief werden uitgekeerd aan de verschillende schuldeisers, over aan de administratie van de btw en de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

De gefailleerde wordt per definitie beschouwd als ongelukkig en te goeder trouw, waardoor het bewijs van het tegendeel moet worden geleverd door hen die die hoedanigheid betwisten. De hoedanigheid van ongelukkige gefailleerde vereist dat hij het slachtoffer is geweest van een reeks omstandigheden waarvan sommige buiten zijn wil om hebben plaatsgevonden. De goede trouw vereist dat de gefailleerde zich vóór en tijdens het faillissement correct heeft gedragen. Een koopman maakt aanspraak op verschoonbaarheid, zo hij tijdens zijn handelsactiviteit op eerlijke, voorzienige en voorzichtige wijze winst heeft nagestreefd, zonder daarbij de onrechtvaardige schade te miskennen die dat winstbejag direct of indirect voor anderen, zelfs zijn concurrenten, met zich kan brengen.

Art. 80

Sur le rapport du juge-commissaire, le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, dûment appelés par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu. Dans le mois du jugement ordonnant la clôture de la faillite, les curateurs transmettent à l'administration de la T.V.A. et à l'administration centrale de la fiscalité des entreprises et des revenus une copie du compte simplifié corrigé ainsi qu'un relevé des sommes qui ont été effectivement versées aux divers créanciers.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.

Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72ter et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont entendus en chambre du conseil sur la décharge. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine.

Si plus de 12 mois se sont écoulés depuis la déclaration visée à l'article 72ter, la personne qui a effectué celle-ci dépose au greffe du tribunal de commerce une copie de sa plus récente déclaration à l'impôt des personnes physiques, un relevé à jour des éléments actifs et passifs qui composent son patrimoine et toute autre pièce de nature à établir avec précision l'état de ses ressources et les charges qui sont siennes.

Art. 80

Sur le rapport du juge-commissaire, le failli dûment appelé par pli judiciaire contenant le texte du présent article, le tribunal ordonne la clôture de la faillite, après avoir tranché le cas échéant les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu. Dans le mois du jugement ordonnant la clôture de la faillite, les curateurs transmettent à l'administration de la TVA et à l'administration centrale de la fiscalité des entreprises et des revenus une copie du compte simplifié corrigé ainsi qu'un relevé des sommes qui ont été effectivement versées aux divers créanciers.

Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi. La décision sur l'excusabilité est susceptible de tierce-opposition par citation donnée au curateur et au failli de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de la publication du jugement de clôture de la faillite. Le jugement ordonnant la clôture de la faillite est notifié au failli par les soins du greffier.

Le failli doit être présumé comme étant malheureux et de bonne foi, de sorte que la charge contraire appartient à ceux qui contestent ces qualités. La condition de malheur recouvre le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté. S'agissant de la condition de bonne foi, elle s'identifie au fait de s'être correctement comporté avant, et pendant, le cours de la faillite. Le commerçant qui, pendant le cours de ses activités commerciales, s'est adonné à la recherche du profit avec honnêteté, prévoyance et précaution, en veillant à ne pas méconnaître les conséquences injustement dommageables qui pourraient en résulter directement ou indirectement pour autrui, fût-il son concurrent, doit bénéficier de l'excusabilité.

De gefailleerde kan vanaf zes maanden na de datum van het vonnis van faillietverklaring de rechtbank verzoeken om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid. Er wordt gehandeld zoals bepaald in het tweede lid.

De schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, en de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden, kunnen vanaf zes maanden na de datum van het vonnis van faillietverklaring de rechtbank verzoeken om uitspraak te doen over de bevrijding van deze lasten. Er wordt gehandeld zoals bepaald in het derde en vierde lid.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 82

Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers.

De echtgenoot van de gefailleerde die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld van zijn echtgenoot, of de voormalige echtgenoot die persoonlijk aansprakelijk is voor de schuld die zijn voormalige echtgenoot tijdens de duur van het huwelijk was aangegaan, wordt ingevolge de verschoonbaarheid van die verplichting bevrijd.

Zelfs indien de gefailleerde voldoet aan de voorwaarden om als ongelukkig en te goeder trouw te worden beschouwd, wordt de verschoonbaarheid niet onverkort en automatisch uitgesproken. Elke ernstige en aanwijsbare fout die mee het faillissement heeft veroorzaakt, verhindert dat de gefailleerde aanspraak kan maken op verschoonbaarheid. De rechtbanken beoordelen niet alleen, en op doorslaggevende wijze, de gedragingen van de gefailleerde vóór het vonnis van faillietverklaring, maar kunnen tevens rekening houden met de wijze waarop de gefailleerde meewerkt aan het verloop van de faillissementsprocedure.

De rechtbank kan beslissen dat het vonnis waarbij de sluiting van het faillissement wordt bevolen, bij uittreksel wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het vonnis moet bekendgemaakt worden wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart.

De sluiting van het faillissement maakt een einde aan de opdracht van de curators, behalve wat de uitvoering van de sluiting betreft, en houdt een algemene kwijting in.

Art. 82

Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers.

De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, wordt ingevolge de verschoonbaarheid van die verplichting bevrijd. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot en wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner. Voorts kan dit artikel de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de bij dezelfde wet bepaalde verdachte periode, niet tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek, komt de verschoonbaarheid evenmin de medeschuldenaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, ten goede.

Six mois après la date du jugement déclaratif de faillite, le failli peut demander au tribunal de statuer sur l'excusabilité. Il est procédé comme prévu à l'alinéa 2.

Les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, et les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter}, peuvent, six mois après la date du jugement déclaratif de faillite, demander au tribunal de statuer sur la décharge de ces dernières. Il est procédé comme prévu aux alinéas 3 et 4.

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale.

Art. 82

Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.

Le conjoint du failli qui est personnellement obligé à la dette de son époux ou l'ex-conjoint qui est personnellement obligé à la dette de son époux contractée du temps du mariage est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

Même en cas de réunion des conditions de malheur et de bonne foi, l'excusabilité n'est pas purement et automatiquement prononcée. Toute faute grave et caractérisée ayant contribué à la faillite empêche le failli de bénéficier de l'excusabilité. Les tribunaux apprécieront non seulement, et de manière déterminante, le comportement du failli avant le jugement déclaratif mais ils pourront également prendre en considération la manière dont le failli collabore au déroulement de la procédure de la faillite.

Le tribunal peut décider que le jugement ordonnant la clôture de la faillite sera publié par extrait au *Moniteur belge*. Ce jugement doit être publié lorsque le tribunal déclare le failli excusable.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale.

Art. 82

Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.

Le conjoint, l'ex-conjoint et le cohabitant légal du failli qui est coobligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal. En outre, le cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée durant la période suspecte, telle que déterminée par la présente loi, ne peut prétendre au bénéfice de cet article.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, l'excusabilité ne profite pas non plus aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft.

Gerechtelijk Wetboek

Art. 1675/7

§ 1. Onverminderd de toepassing van § 3, doet de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de onbeschikbaarheid van het vermogen van de verzoeker tot gevolg.

Tot de boedel behoren alle goederen van de verzoeker op het ogenblik van de beschikking, alsmede de goederen die hij tijdens de uitvoering van de collectieve aanzuiveringsregeling verkrijgt.

De gevolgen van de overdrachten van schuldverdring worden geschorst tot het einde, de verwerping of de herroeping van de aanzuiveringsregeling. Op dezelfde wijze, behalve in geval van tegeldemaking van het vermogen, worden de gevolgen van de zakelijke zekerheden en van de voorrechten geschorst tot het einde, de verwerping of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 2. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewarende werking.

Indien de dag van de gedwongen verkoop van de in beslag genomen roerende of onroerende goederen reeds vóór de beschikking van toelaatbaarheid was bepaald en door aanplakking bekendgemaakt, geschiedt deze verkoop voor rekening van de boedel.

Ten aanzien van personen die een persoonlijke zekerheid hebben toegestaan om een schuld van de schuldenaar te waarborgen, worden de middelen van tenuitvoerlegging geschorst tot de homologatie van de minnelijke aanzuiveringsregeling, tot de neerlegging van het in artikel 1675/11, § 1, bedoelde proces-verbaal of tot de verwerping van de aanzuiveringsregeling.

Ten aanzien van personen die de in artikel 1675/16bis, § 2, bedoelde verklaring hebben neergelegd, worden de uitvoeringsmaatregelen geschorst tot de rechter uitspraak heeft gedaan over de bevrijding.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft.

Gerechtelijk Wetboek

Art. 1675/7

§ 1. Onverminderd de toepassing van § 3, doet de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de onbeschikbaarheid van het vermogen van de verzoeker tot gevolg.

Tot de boedel behoren alle goederen van de verzoeker op het ogenblik van de beschikking, alsmede de goederen die hij tijdens de uitvoering van de collectieve aanzuiveringsregeling verkrijgt.

De gevolgen van de overdrachten van schuldverdring worden geschorst tot het einde, de verwerping of de herroeping van de aanzuiveringsregeling. Op dezelfde wijze, behalve in geval van tegeldemaking van het vermogen, worden de gevolgen van de zakelijke zekerheden en van de voorrechten geschorst tot het einde, de verwerping of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 2. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewarende werking.

Indien de dag van de gedwongen verkoop van de in beslag genomen roerende of onroerende goederen reeds vóór de beschikking van toelaatbaarheid was bepaald en door aanplakking bekendgemaakt, geschiedt deze verkoop voor rekening van de boedel.

Ten aanzien van iedere echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, worden de middelen van tenuitvoerlegging geschorst tot de homologatie van de minnelijke aanzuiveringsregeling, tot de neerlegging van het in artikel 1675/11, § 1, bedoelde proces-verbaal of tot de verwerping van de aanzuiveringsregeling; zulks geldt ook ten

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

Code judiciaire

Art. 1675/7

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application du § 3, la décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et l'indisponibilité du patrimoine du requérant.

Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

L'effet des cessions de créance est suspendu jusqu'au terme, au rejet ou à la révocation du plan de règlement. De même, et sauf en cas de réalisation du patrimoine, l'effet des sûretés réelles et des privilèges est suspendu jusqu'au terme, au rejet ou à la révocation du plan.

§ 2. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

Si, antérieurement à la décision d'admissibilité, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

A l'égard de toute personne ayant consenti une sûreté personnelle pour garantir une dette du débiteur, les voies d'exécution sont suspendues jusqu'à l'homologation du plan amiable, jusqu'au dépôt du procès-verbal visé à l'article 1675/11, § 1^{er}, ou jusqu'au rejet du plan.

A l'égard des personnes ayant effectué la déclaration visée à l'article 1675/16bis, § 2, les voies d'exécution sont suspendues jusqu'à ce que le juge ait statué sur la décharge.

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute.

Code judiciaire

Art. 1675/7

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application du § 3, la décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et l'indisponibilité du patrimoine du requérant.

Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

L'effet des cessions de créance est suspendu jusqu'au terme, au rejet ou à la révocation du plan de règlement. De même, et sauf en cas de réalisation du patrimoine, l'effet des sûretés réelles et des privilèges est suspendu jusqu'au terme, au rejet ou à la révocation du plan.

§ 2. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

Si, antérieurement à la décision d'admissibilité, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

À l'égard de tout conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal, les voies d'exécution sont suspendues jusqu'à l'homologation du plan amiable, jusqu'au dépôt du procès-verbal visé à l'article 1675/11, § 1^{er}, ou jusqu'au rejet du plan ainsi qu'à l'égard du cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée plus de six mois avant l'introduction de la procédure en règlement collectif de dettes. Cette disposition ne

§ 3. De beschikking van toelaatbaarheid houdt voor de verzoeker het verbod in om, behoudens toestemming van de rechter:

- enige daad te stellen die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat;
- enige daad te stellen die een schuldeiser zou bevoordelen, behoudens de betaling van een onderhoudsschuld voor zover deze geen achterstallen betreft;
- zijn onvermogen te vergroten.

§ 4. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid lopen verder, onder voorbehoud van de bepalingen van de aanzuiveringsregeling, tot de verwerping, het einde of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 5. Onverminderd de toepassing van artikel 1675/15 is iedere daad gesteld door de schuldenaar in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid niet tegenwerpbaar aan de schuldeisers.

§ 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op het opmaken van het bericht van collectieve schuldenregeling bedoeld in artikel 1390quinquies.

Wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Art. 33

De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

aanzien van de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd meer dan zes maanden vóór het instellen van de procedure van collectieve schuldenregeling. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

§ 3. De beschikking van toelaatbaarheid houdt voor de verzoeker het verbod in om, behoudens toestemming van de rechter:

- enige daad te stellen die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat;
- enige daad te stellen die een schuldeiser zou bevoordelen, behoudens de betaling van een onderhoudsschuld voor zover deze geen achterstallen betreft;
- zijn onvermogen te vergroten.

§ 4. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid lopen verder, onder voorbehoud van de bepalingen van de aanzuiveringsregeling, tot de verwerping, het einde of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 5. Onverminderd de toepassing van artikel 1675/15 is iedere daad gesteld door de schuldenaar in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid niet tegenwerpbaar aan de schuldeisers.

§ 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op het opmaken van het bericht van collectieve schuldenregeling bedoeld in artikel 1390quinquies.

Wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Art. 33

De opschorting staat de vrijwillige betaling door de schuldenaar van schuldvorderingen in de opschorting niet in de weg.

Daarentegen komt de opschorting wel de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner ten goede.

Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

§ 3. La décision d'admissibilité entraîne l'interdiction pour le requérant, sauf autorisation du juge:

- d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale du patrimoine;
- d'accomplir tout acte susceptible de favoriser un créancier, sauf le paiement d'une dette alimentaire mais à l'exception des arriérés de celle-ci;
- d'aggraver son insolvabilité.

§ 4. Les effets de la décision d'admissibilité se prolongent jusqu'au rejet, jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes, sous réserve des stipulations du plan de règlement.

§ 5. Sans préjudice de l'application de l'article 1675/15, tout acte accompli par le débiteur au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité est inopposable aux créanciers.

§ 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le premier jour qui suit l'établissement de l'avis de règlement collectif de dettes visé à l'article 1390quinquies.

Loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

Art. 33

Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs ni aux débiteurs de sûretés personnelles.

s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

§ 3. La décision d'admissibilité entraîne l'interdiction pour le requérant, sauf autorisation du juge:

- d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale du patrimoine;
- d'accomplir tout acte susceptible de favoriser un créancier, sauf le paiement d'une dette alimentaire mais à l'exception des arriérés de celle-ci;
- d'aggraver son insolvabilité.

§ 4. Les effets de la décision d'admissibilité se prolongent jusqu'au rejet, jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes, sous réserve des stipulations du plan de règlement.

§ 5. Sans préjudice de l'application de l'article 1675/15, tout acte accompli par le débiteur au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité est inopposable aux créanciers.

§ 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le premier jour qui suit l'établissement de l'avis de règlement collectif de dettes visé à l'article 1390quinquies.

Loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

Art. 33

Le sursis ne fait pas obstacle au paiement volontaire de créances sursitaires par le débiteur.

Par contre, le sursis profite au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est

De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.

Art. 57

De homologatie van het reorganisatieplan maakt het bindend voor alle schuldeisers in de opschorting.

De betwiste, maar na de homologatie gerechtelijk erkende schuldvorderingen in de opschorting, worden betaald op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. In geen geval kan de uitvoering van het reorganisatieplan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden door de met betrekking tot deze betwistingen genomen beslissingen.

De schuldvorderingen in de opschorting die niet opgenomen zijn in de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van artikel 46, en die geen aanleiding hebben gegeven tot betwisting, worden betaald na de volledige uitvoering van het plan, op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. Indien de schuldeiser niet behoorlijk werd ingelicht tijdens de opschorting, wordt hij betaald op de wijze en in de mate die het gehomologeerd plan bepaalt voor gelijkaardige schuldvorderingen.

ner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Deze bescherming kan evenmin de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het instellen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek, komt de opschorting de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

De in artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde rechtstreekse vordering wordt niet verhinderd door het vonnis dat de gerechtelijke reorganisatie van de aannemer open verklaart en evenmin door latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen tijdens de reorganisatie of zijn gewezen in toepassing van artikel 59, § 2.

De artikelen 17, 2°, en 18 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn niet toepasselijk op de betalingen gedaan tijdens de periode van opschorting.

Art. 57

De homologatie van het reorganisatieplan maakt het bindend voor alle schuldeisers in de opschorting.

De betwiste, maar na de homologatie gerechtelijk erkende schuldvorderingen in de opschorting, worden betaald op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. In geen geval kan de uitvoering van het reorganisatieplan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden door de met betrekking tot deze betwistingen genomen beslissingen.

De schuldvorderingen in de opschorting die niet opgenomen zijn in de in artikel 17, § 2, 7°, bedoelde lijst, in voorkomend geval gewijzigd met toepassing van artikel 46, en die geen aanleiding hebben gegeven tot betwisting, worden betaald na de volledige uitvoering van het plan, op de wijze die is bepaald voor de schuldvorderingen van dezelfde aard. Indien de schuldeiser niet behoorlijk werd ingelicht tijdens de opschorting, wordt hij betaald op de wijze en in de mate die het gehomologeerd plan bepaalt voor gelijkaardige schuldvorderingen.

L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.

Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne sont pas applicables aux paiements faits au cours de la période de sursis.

Art. 57

L'homologation du plan de réorganisation le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires. Les créances sursitaires contestées, mais reconnues judiciairement après l'homologation, sont payées conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. En aucun cas, l'exécution du plan de réorganisation ne peut être totalement ou partiellement suspendue du fait des décisions rendues sur les contestations.

Les créances sursitaires qui n'ont pas été portées dans la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, modifiée, le cas échéant, par application de l'article 46, et qui n'ont pas donné lieu à contestation, sont payées après l'exécution intégrale du plan conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. Si le créancier n'a pas été informé dûment au cours du sursis, il sera payé selon les modalités et dans la mesure prévues par le plan homologué pour des créances similaires.

porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette protection ne bénéficie pas, également, au cohabitant légal dont la déclaration de cohabitation a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le sursis ne profite pas aux codébiteurs, ni aux débiteurs des sûretés personnelles.

L'action directe instituée par l'article 1798 du Code civil n'est pas entravée par le jugement qui a déclaré ouverte la réorganisation judiciaire de l'entrepreneur, ni par les décisions prises par le tribunal au cours de celle-ci ou prises par application de l'article 59, § 2.

Les articles 17, 2°, et 18 de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne sont pas applicables aux paiements faits au cours de la période de sursis.

Art. 57

L'homologation du plan de réorganisation le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires. Les créances sursitaires contestées, mais reconnues judiciairement après l'homologation, sont payées conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. En aucun cas, l'exécution du plan de réorganisation ne peut être totalement ou partiellement suspendue du fait des décisions rendues sur les contestations.

Les créances sursitaires qui n'ont pas été portées dans la liste visée à l'article 17, § 2, 7°, modifiée, le cas échéant, par application de l'article 46, et qui n'ont pas donné lieu à contestation, sont payées après l'exécution intégrale du plan conformément aux modalités prévues pour les créances de même nature. Si le créancier n'a pas été informé dûment au cours du sursis, il sera payé selon les modalités et dans la mesure prévues par le plan homologué pour des créances similaires.

Tenzij het plan uitdrukkelijk anders bepaalt, bevrijdt de volledige uitvoering ervan de schuldenaar geheel en definitief, voor alle schuldvorderingen die erin voorkomen.

Onverminderd de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek komt het plan de medeschuldenaars en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld niet ten goede.

Art. 70

De natuurlijke persoon van wie de onderneming met toepassing van artikel 67 geheel werd overgedragen, kan door de rechtbank ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is.

Daartoe kan hij een verzoekschrift op tegenspraak neerleggen bij de rechtbank, uiterlijk drie maanden na dit vonnis. Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis gebracht van de gerechtsmandataris.

Het vonnis dat de ontlasting van de schuldenaar beveelt, wordt door toedoen van de griffier bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Wanneer de schuldenaar ontlast is, kan hij niet langer door zijn schuldeisers vervolgd worden. De ontlasting komt de medeschuldenaars en de persoonlijke zekerheidstellers niet ten goede, onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.

Tenzij het plan uitdrukkelijk anders bepaalt, bevrijdt de volledige uitvoering ervan de schuldenaar geheel en definitief, voor alle schuldvorderingen die erin voorkomen.

Het plan komt de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner ten goede.

Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Voorts kan dit plan evenmin de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, tot voordeel strekken.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek, komt het plan de medeschuldenaars en de schuldenaars van persoonlijke zekerheden niet ten goede.

Art. 70

De natuurlijke persoon van wie de onderneming met toepassing van artikel 67 geheel werd overgedragen, kan door de rechtbank ontlast worden van de schulden die bestaan op het ogenblik van het vonnis dat deze overdracht beveelt, indien deze persoon ongelukkig en te goeder trouw is.

Daartoe kan hij een verzoekschrift op tegenspraak neerleggen bij de rechtbank, uiterlijk drie maanden na dit vonnis. Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis gebracht van de gerechtsmandataris.

Het vonnis dat de ontlasting van de schuldenaar beveelt, wordt door toedoen van de griffier bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Wanneer de schuldenaar ontlast is, kan hij niet langer door zijn schuldeisers vervolgd worden. De ontlasting komt de medeschuldenaars en de persoonlijke zekerheidstellers niet ten goede, onverminderd de toepassing van de artikelen 2043bis tot 2043octies van het Burgerlijk Wetboek.

A moins que le plan n'en dispose autrement de manière expresse, l'exécution complète de celui-ci libère totalement et définitivement le débiteur pour toutes les créances y figurant.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs ni aux personnes ayant constitué des sûretés personnelles.

Art. 70

La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 67 peut être déchargée par le tribunal des dettes existantes au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi.

Elle peut, à cet effet, déposer une requête contradictoire au tribunal, trois mois au plus tard après ce jugement. La requête est notifiée par le greffier au mandataire de justice.

Le jugement ordonnant la décharge du débiteur est publié par les soins du greffier au *Moniteur belge*.

S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. La décharge ne profite pas aux codébiteurs ni aux sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.

A moins que le plan n'en dispose autrement de manière expresse, l'exécution complète de celui-ci libère totalement et définitivement le débiteur pour toutes les créances y figurant.

Le plan profite au conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

En outre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée dans les six mois précédant le dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut prétendre au bénéfice de ce plan.

Sans préjudice des articles 2043bis à 2043octies du Code civil, le plan ne profite pas aux codébiteurs, ni aux débiteurs des sûretés personnelles.

Art. 70

La personne physique dont l'entreprise a été transférée dans sa totalité par application de l'article 67 peut être déchargée par le tribunal des dettes existantes au moment du jugement ordonnant ce transfert, si cette personne est malheureuse et de bonne foi.

Elle peut, à cet effet, déposer une requête contradictoire au tribunal, trois mois au plus tard après ce jugement. La requête est notifiée par le greffier au mandataire de justice.

Le jugement ordonnant la décharge du débiteur est publié par les soins du greffier au *Moniteur belge*.

S'il est déchargé, le débiteur ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. La décharge ne profite pas aux codébiteurs ni aux sûretés personnelles, sans préjudice de l'application des articles 2043bis à 2043octies du Code civil.

De echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de schuldenaar die mede aansprakelijk is voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner wordt ingevolge de ontlasting van die verplichting bevrijd. Deze bepaling geldt niet voor de echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner van de gefailleerde die zich borg heeft gesteld voor de schuld van zijn of haar echtgenoot, gewezen echtgenoot of wettelijk samenwonende partner.

Voorts kan deze ontlasting de wettelijk samenwonende partner van wie de verklaring van wettelijke samenwoning werd afgelegd in de zes maanden vóór het indienen van het in artikel 17 van dezelfde wet bedoelde verzoekschrift tot het openen van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, niet tot voordeel strekken.

Le conjoint, ex-conjoint et cohabitant légal du débiteur qui est coobligé à la dette de son époux, ex-époux ou cohabitant légal est libéré de cette obligation par l'effet de la décharge. Cette disposition ne s'applique pas au conjoint, ex-conjoint ou cohabitant légal du failli qui s'est porté caution des dettes de son époux, ex-époux ou cohabitant légal.

En outre, le cohabitant légal, dont la déclaration de cohabitation légale a été effectuée dans les six mois précédant l'introduction du dépôt de la requête en réorganisation judiciaire prévue à l'article 17, ne peut bénéficier de cette décharge.